自由中国运动 · Free China Movement

Myths T073｜¿Puede la autocontención de los líderes sustituir a la supervisión externa?

Myths T073 · v1.0 ｜ 2026-11-22

© 2026 Free China Movement

https://freechina.live/china-news-updates/democracy-civil-society/es-myths-t073-can-leaders-self-restraint-substitute-for-external-oversight/

contact@freechina.live

© 2026 Free China Movement · https://freechina.live · contact@freechina.live

La afirmación

Todo sistema político se enfrenta al mismo problema: las personas que detentan el poder son las menos inclinadas a entregarlo. Una respuesta son los controles fuera del alcance del gobernante — partidos rivales que pueden ganar elecciones, tribunales que pueden anular sus actos, una prensa que puede exponerlo. Otra es confiar en el propio gobernante: elegir líderes virtuosos y dejar que la supervisión discurra por canales que el propio liderazgo diseña y controla.

La segunda respuesta tiene atractivos reales. Los controles externos son lentos, adversariales y ruidosos. Se dice que un líder que sirve genuinamente al pueblo necesita buen consejo y subordinados honestos, no una oposición que le muerda los talones. En esta visión, la virtud más la disciplina interna no es un mal sustituto de la supervisión externa — es una forma mejor y más armoniosa de mantener honesto el poder.

Lo que dice realmente el registro

El libro blanco de 2021 del gobierno de la RPC (China continental) *China: Democracy That Works* da a la posición de autosupervisión su expresión oficial más completa. Su sección de supervisión enumera una elaborada red — congresos, partidos democráticos y canales administrativos, de supervisión, judiciales, de auditoría, financieros, estadísticos, de masas y de opinión pública — y luego traza una línea nítida: «En China, los problemas del abuso de poder y del uso del poder para beneficio privado no pueden resolverse con la llamada rotación de los partidos gobernantes y la separación de poderes; deben resolverse con una supervisión democrática científica y eficaz».

El libro blanco es sorprendentemente franco sobre por qué importa la pregunta. «El poder es un arma de doble filo», dice. «Solo cuando el poder opera bajo controles y supervisión eficaces puede realizar la democracia y beneficiar al pueblo; cuando el poder pierde sus frenos y actúa caprichosamente, inevitablemente destruirá la democracia y dañará al pueblo». Su prescripción es institucional, no personal: «Poner el poder en

© 2026 Free China Movement · https://freechina.live · contact@freechina.live

la jaula de las instituciones. Al reforzar los controles y la supervisión sobre el poder, las instituciones son fundamentales, generales, estables y de largo plazo».

Es un criterio exigente, y el correcto. El documento no dice que los buenos líderes hagan innecesaria la supervisión — dice lo contrario. También afirma que el sistema logra una sucesión ordenada: «El sistema de mandatos para los cuadros dirigentes se aplica universalmente, logrando el reemplazo ordenado de los órganos estatales y del liderazgo». El registro ofrece, pues, tanto un sistema como una prueba que el propio documento proporciona: ¿la restricción realmente obliga, también en la cúpula?

La refutación

La autocontención es una virtud. No es un mecanismo. Esa distinción es todo el argumento.

Primero, una restricción que depende del carácter de la persona restringida es una apuesta, no una garantía. Un líder concienzudo puede acoger la crítica y retirarse según lo previsto. Pero nada en la autocontención impide que su sucesor — o su yo mayor y más cansado — haga lo contrario. La virtud es personal y mortal; se retira y muere con el individuo. Una restricción exigible sobrevive a un mal sucesor. La autocontención no, porque la persona que debe ser restringida también decide si la restricción se aplica.

Segundo, la supervisión interna responde hacia arriba. La red del libro blanco es extensa, y sus canales — auditoría, quejas públicas, exposición mediática — sí detectan irregularidades. Pero cada canal opera bajo el liderazgo del Partido al que debe supervisar. Una comisión de supervisión puede investigar a un ministro; no puede investigar a la autoridad que la nombró y puede disolverla. Cuando el supervisor y el supervisado comparten la misma cadena de mando, la supervisión es solo tan intrépida como lo permita la cúpula de esa cadena.

Tercero, la propia evidencia del documento va contra su conclusión. Elogia el sistema de mandatos por producir «el reemplazo ordenado del

© 2026 Free China Movement · https://freechina.live · contact@freechina.live

liderazgo». Sin embargo, en marzo de 2018 — tres años antes del libro blanco — la Asamblea Popular Nacional eliminó el límite de dos mandatos consecutivos para la presidencia, por 2.958 votos a favor y 2 en contra, con 3 abstenciones. El límite se mantenía desde 1982 precisamente para impedir el gobierno indefinido. Su eliminación fue totalmente lícita — y ese es exactamente el punto: cuando el único control sobre el poder es interno, puede ser desmantelado lícitamente por el poder al que debía controlar. Una jaula cuyo ocupante tiene la llave no es una jaula.

La prueba

Tres preguntas separan una restricción real de una representación de una.

1. ¿Puede el supervisor decir que no y sobrevivir? Un supervisor que puede ser destituido o revocado por la persona bajo supervisión es un asesor, no un control. Pregúntese quién nombra al supervisor, quién puede destituirlo y qué les ha ocurrido a los supervisores que presentaron hallazgos incómodos.

2. ¿Puede un líder ser destituido por una regla, no por el favor de un rival? La sucesión ordenada es la prueba más sólida de que la restricción es real. Pregúntese si el límite de mandatos obliga a la persona más poderosa del sistema — y qué ocurrió la última vez que se puso a prueba. La eliminación en 2018 del límite de mandatos presidenciales es el caso a examinar: la regla fue modificada, lícitamente, por el sistema al que restringía.

3. ¿Qué ocurre cuando el supervisor es el supervisado? Todo sistema tiene una cúpula. La pregunta es si algo fuera de esa cúpula puede obligarla — un tribunal con permanencia independiente, una elección que el titular puede perder, una prensa que el gobierno no puede silenciar. Si la supervisión se detiene un paso por debajo de la cumbre, la cumbre se rige solo por la autocontención, y todo el argumento ha dado la vuelta completa.

La autocontención es necesaria — ninguna institución sobrevive a líderes decididos a destruirla. Pero no puede sustituir a la supervisión externa,

© 2026 Free China Movement · https://freechina.live · contact@freechina.live

porque un sustituto debe hacer el trabajo cuando la virtud falla, y la autocontención está ausente exactamente entonces. El libro blanco tiene razón en que el poder debe ser enjaulado por las instituciones. La pregunta que deja abierta es si una jaula construida y cerrada desde dentro puede contener a la persona que la construyó.

Nota sobre las fuentes

Fuente primaria (D), verificada en vivo el 2026-11-19: Oficina de Información del Consejo de Estado, *China: Democracy That Works* (《中国的民主》), diciembre de 2021, sección 三（五） (supervisión democrática) y sección 四（五） (poder bajo controles y supervisión eficaces). Texto completo consultado en https://bb.china-embassy.gov.cn/chn/xwdt/202112/t20211207_10463217.htm. Todas las citas en chino de este ensayo son textuales del texto consultado; las versiones en inglés son traducciones del redactor. Pasajes citados: «解决权力滥用、以权谋私的问题，不能靠所谓的政党轮替和三权分立，要靠科学有效的民主监督» (§三（五）); «权力是把"双刃剑"。权力在有效制约和监督下运行才能实现民主、造福人民，权力失去约束、恣意妄为必然破坏民主、危害人民» (§四（五）); «把权力关进制度的笼子里» (§四（五）); «普遍实行领导干部任期制，实现了国家机关和领导层的有序更替» (§四（五）).

La posición contraria tal como se expone en «La afirmación» es una inferencia reconstruida, no una declaración oficial textual: el libro blanco no emplea la frase «autocontención» (自我约束) como doctrina. El ensayo reconstruye la posición a partir del argumento del documento de que la supervisión debe ser sistémica e interna en lugar de basarse en la rotación de partidos y la separación de poderes, y limita la afirmación a lo que las fuentes respaldan.

Eliminación del límite de mandatos en 2018: verificada mediante el Servicio de Investigación del Congreso, *In Focus* IF10854 (23 de marzo de 2018): las enmiendas de marzo de 2018 a la Constitución de la RPC eliminaron las palabras «no desempeñará más de dos mandatos consecutivos» del artículo 79, aprobadas por la APN por 2.958 votos a favor y 2 en contra, con 3 abstenciones.

© 2026 Free China Movement · https://freechina.live · contact@freechina.live

https://www.everycrsreport.com/files/2018-03-23_IF10854_ff7f0dd8f1f035ce9f103e594415dad5690269d2.html

© 2026 Free China Movement · https://freechina.live · contact@freechina.live